

1988

K.B.D.P.

Kelennerien war ar brezhoneg  
en deskadurezh publik

**DESKIT BREZHONEG  
E PARIZ !**  
e Lille hag e Brusel



**Apprenez le breton à Paris !**  
à Lille et à Bruxelles

A.P.L.B.

Association des professeurs  
de langue bretonne  
dans l'enseignement public

13 bis, rue Garibaldi 93400 Saint-Ouen  
Tél : 40 11 59 57

**COURS GRATUITS OUVERTS A TOUS**  
élèves, étudiants, adultes  
à Paris et en banlieue

**DES COURS TOUS LES JOURS**  
4 années d'études possibles  
à votre rythme, selon votre niveau

**BREZHONEG D'AR PEVARLAMM**  
stages intensifs, week-ends d'étude  
débutants et avancés

**STAGES DE BRETON**  
Paris - Lille - Bruxelles  
Séjours linguistiques en Bretagne

**STAGES DE GALLOIS**  
(Cymraeg - langue sœur du breton)  
Paris - débutants et avancés

**ENSEIGNEMENT PUBLIC**  
le breton en langue vivante II, III  
ou en option facultative au bac

Bulletin d'inscription à retourner à Ronan Tremel  
c/o A.P.L.B. 13 bis, rue Garibaldi 93400 Saint-Ouen

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
Rue \_\_\_\_\_ Tél \_\_\_\_\_  
Code postal \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_

Désire étudier le breton en cours gratuits (2 h/sem.)  
Niveau choisi :  1  2  3  4  
Établissement choisi :

Désire suivre un stage intensif de breton\* à :  
 Paris  Lille  Bruxelles

Désire suivre un stage intensif de gallois\* à Paris.  
Niveau :  débutants  avancés

Désire des renseignements sur les week-ends de pratique\* de breton à Paris.  
Niveau :  débutants  avancés

\* Ci-joint un chèque de cent francs pour inscription

## 3 ASSOCIATIONS COMPLÉMENTAIRES

### K.B.D.P. / A.P.L.B.

Association des professeurs de langue bretonne  
dans l'enseignement public

Président : Ronan Tremel, 13 bis, rue Garibaldi,  
93400 Saint-Ouen. Tél : 40 11 59 57

Secrétaire : Serj Richard, 10, rue Henri  
Poincaré, 75020 Paris. Tél : 43 64 24 47

*L'A.P.L.B. est membre de la Fédération pour les  
Langues Régionales dans l'Enseignement Public  
et de la section bretonne du Bureau Européen  
pour les Langues Moins Répandues (Parlement  
Européen)*

### C.P.E.B. / R.P.

Coordination des parents d'élèves pour l'ensei-  
gnement du breton en région parisienne

Secrétariat : Alix Vourc'h, 102, avenue Denfert  
Rochereau, 75014 Paris. Tél: 43 35 26 85

### K.S.B. / A.E.E.B.

Association des élèves et étudiants de breton

Secrétariat : Brigitte Palamour, 8, rue Lecha-  
pelais, 75017 Paris. Tél: 43 87 49 51

*Organisations représentatives de défense  
et de promotion de la langue bretonne  
auprès du ministère de l'Éducation  
nationale et des rectorats de la région  
parisienne.*

1988

K.B.D.P.  
Kelennerien war ar brezhoneg  
en deskadurezh publik

**DESKIT BREZHONEG  
E PARIZ !**  
e Lille hag e Brusel



**Apprenez le breton à Paris !**  
à Lille et à Bruxelles

A.P.L.B.  
Association des professeurs  
de langue bretonne  
dans l'enseignement public

13 bis, rue Garibaldi 93400 Saint-Ouen  
Tél: 40 11 59 57

### L'A.P.L.B., c'est :

- une association créée en 1982 pour la défense et la promotion de la langue bretonne dans l'enseignement public
- en janvier 1988, une équipe de 20 enseignants (cours de l'Education nationale, stages associatifs...)

### L'A.P.L.B., c'est aussi :

- des cours destinés aux collégiens et lycéens, aux étudiants et aux adultes (Université Paris VIII)
- des stages en Bretagne, en France et à l'étranger
- des stages intensifs à Paris, Lille et Bruxelles en session de trois week-ends, pour débutants et avancés : 300 F
  - a) Paris : mars - avril - mai 88 (le week-end par niveau : 100 F) Session de 3 week-ends : oct.-nov. 88
  - b) Lille : niveaux débutants - avancés, 26-27 mars, 16-17 avril, 30 avril-1<sup>er</sup> mai (10 h - 18 h) : 300 F
  - c) Bruxelles : débutants et avancés, 12-13 mars, 23-24 avril, 14-15 mai : 2500 FB
- des séjours linguistiques en Bretagne dans des familles bretonnantes (8 jours Pâques 88 ; 3 h de cours par jour pour élèves avancés)
- une préparation aux épreuves de breton du baccalauréat toutes séries, y compris technique + BTS et CAP ;
  - \* le breton en option obligatoire langue vivante II ou III : coefficient 3 ;
  - \* le breton en option facultative : coefficient 1 (demande en progression constante → en 1985 : 50 candidats ; en 86 : 102 ; en 87 : 131 , note moyenne globale : 16)
- des rencontres, des colloques, des conférences organisés régulièrement
- des enseignants animateurs à Radio-Pays (88.2 MHz) dans des émissions bilingues le vendredi de 20 h à 1 h du matin, le dimanche de 8 h à 11 h
- des stages de gallois à Paris : niveau avancés, les 12-13 mars, 23-24 avril et week-end en mai 1988

### L'A.P.L.B., c'est surtout :

- la volonté de voir le breton se maintenir comme langue vivante
- la lutte pour la liberté d'enseigner et d'étudier

## PROGRAMMEZ VOS COURS DE LANGUE BRETONNE

### INITIATION ET PERFECTIONNEMENT

#### PARIS

Cours assurés par Ronan Tremel

#### Niveaux

##### DÉBUTANTS Initiation à la langue

Lundi	J.-B. Say (interdit)	17 h 15 - 19 h 15
Mardi	Buffon	12 h - 13 h 17 h - 19 h
Mercredi	Voltaire	13 h - 15 h
Jeudi	Univ. Paris VIII	19 h - 21 h 30

##### 2<sup>e</sup> ANNEE Pratique orale et écrite

Lundi	J.-B. Say (interdit)	19 h 15 - 21 h 15
Mardi	Buffon	19 h - 21 h
Mercredi	Voltaire	15 h - 17 h
Mercredi	Univ. Paris VIII	19 h - 21 h 30

##### 3<sup>e</sup> ANNEE Pratique orale et écrite

Mercredi	Voltaire	17 h - 19 h
Vendredi	J.-B. Say (interdit)	19 h 15 - 21 h 15

##### 4<sup>e</sup> ANNEE Thèmes et versions spécialisés

Vendredi	J.-B. Say (interdit)	19 h 15 - 21 h 15
----------	----------------------	-------------------

**Reprise des cours :** les cours ont démarré en janvier (au lieu de septembre 87) dans les lycées Buffon et Voltaire et sont toujours interdits, arbitrairement, par le Recteur de Paris, à J.-B. Say.

#### Etablissements

Collège et lycée Voltaire  
101, av. de la République - Paris 11<sup>e</sup>  
(salle 20) M<sup>o</sup> Père-Lachaise

Collège et lycée Buffon  
16, bd Pasteur - Paris 15<sup>e</sup>  
(salle 131) M<sup>o</sup> Pasteur

Collège et lycée J.-B. Say  
11 bis, rue d'Auteuil - Paris 16<sup>e</sup>  
(salle 48) M<sup>o</sup> Michel-Ange - Auteuil

#### BANLIEUE

- 78 - PLAISIR Lycée Jean Vilar  
Rue Salvador Allende  
Enseignant : Serj Richard
- 91 - MASSY Lycée technique Vilgenis  
80, route de Versailles  
Enseignant : Serj Richard
- 92 - NANTERRE Lycée Joliot-Curie  
92, av. Frédéric et Irène Joliot-Curie  
Enseignante : Martine Breuil
- 93 - VILLEMOMBLE Lycée Clémenceau  
130, rue de Neuilly  
Enseignante : Laig ar Gwenn
- 95 - ENGHEN Lycée mixte  
71, av. de la Ceinture  
Enseignante : Soazig an Danteg

#### LE BRETON A L'UNIVERSITE DE PARIS VIII

4 U.V. libres ou de langue obligatoires validables pour les D.E.U.G. et licences  
Les cours accueillent étudiants et tout auditeur libre (enseignant : Ronan Tremel).

#### Université Paris VIII - Vincennes à St Denis

#### Département des langues et cultures opprimées et minorisées

Secrétariat en salle C 240 - 2, rue de la Liberté  
93526 Saint-Denis - Cours en salle B 317  
(M<sup>o</sup> Saint-Denis Porte de Paris - Bus 142)  
Inscription à l'Université - Étudiants : en juin pour les non-bacheliers ; en juillet pour les bacheliers.  
Auditeurs libres : inscription directe au cours en octobre.

UNIVERSITÉ DE RENNES II, SECTION DE CELTIQUE  
6, rue G.-Berger, 35000 Roazhon : licence, maîtrise, doctorat, CAPES de breton ; inscription en mai.

N.B. : - Skol Ober : cours par correspondance tous niveaux.  
Adresse : Gwaremm Leuroen - 22310 Plujar ;  
- Ti ar Brezhoneg, Paris 20<sup>e</sup> : ouverture au printemps 1988 de la Maison des bretonnants et futurs bretonnants.  
Renseignez-vous : Mark Guilhaou au 39 68 28 98 ;  
- Kompoeder, informatique et langue bretonne - Jakez Kerjean : 43 48 88 60.  
- liste des stages en Bretagne (été 88) disponible à l'A.P.L.B. 13 bis, rue Garibaldi 93400 Saint-Ouen (40 11 59 57)